

Journals

No. 81

Monday, March 31, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 81

Le lundi 31 mars 2003

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the government should celebrate and encourage Canada's magnificent and diverse culture by changing the Income Tax Act to exempt creative and interpretive artists from paying income tax on a percentage of income derived from copyright, neighbouring rights, and/or other income derived from the sale of any creative work. (*Private Members' Business M-293*)

Debate arose thereon.

Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the word "Canada's" with the word "a".

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Mrs. Jennings (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Thibeault (Saint-Lambert), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait célébrer et favoriser la diversité et le caractère exceptionnel de la culture canadienne en modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu de façon à exempter les artistes créateurs et les artistes interprètes du paiement de l'impôt sur un pourcentage du revenu qu'ils tirent de droits d'auteur, de droits connexes et/ou de la vente d'œuvres de création. (*Affaires émanant des députés M-293*)

Il s'élève un débat.

M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Roy (Matapédia—Matane), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par suppression du mot « canadienne ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M^{me} Jennings (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyée par M^{me} Thibeault (Saint-Lambert), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 1, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-elections held in the electoral districts of Bonavista—Trinity—Conception, Calgary Southwest, Gander—Grand Falls, Saint Boniface, Saint-Léonard—Saint-Michel, Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles and Windsor West on May 13, 2002 and the federal by-elections held in the electoral districts of Berthier—Montcalm and Lac-Saint-Jean—Saguenay on December 9, 2002, pursuant to the Canada Elections Act, R.S. 1985, c. E-2, sbs. 195 (3). — Sessional Paper No. 8560-372-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2002, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-372-661-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1142, 372-1161 and 372-1173 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-5;

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1^{er} avril 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur les élections partielles fédérales tenues le 13 mai 2002 dans les circonscriptions de Bonavista—Trinity—Conception, Calgary Sud-Ouest, Gander—Grand Falls, Saint-Boniface, Saint-Léonard—Saint-Michel, Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles et Windsor-Ouest et les élections partielles fédérales tenues le 9 décembre 2002 dans les circonscriptions de Berthier—Montcalm et Lac-Saint-Jean—Saguenay, conformément à la Loi électorale du Canada, L.R. 1985, ch. E-2, par. 195(3). — Document parlementaire n° 8560-372-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2002, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-372-661-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1142, 372-1161 et 372-1173 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-372-30-5;

— No. 372-1156 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-7;

— No. 372-1167 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-8.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), Bill C-424, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Gagnon (Québec), one concerning war on Iraq (No. 372-1283), one concerning immigration (No. 372-1284), one concerning the situation in Israel (No. 372-1285) and one concerning the income tax system (No. 372-1286);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1287);

— by Mr. Cannis (Scarborough Centre), twenty-seven concerning Greece (Nos. 372-1288 to 372-1314);

— by Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), one concerning the income tax system (No. 372-1315);

— by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), one concerning pornography (No. 372-1316);

— by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), two concerning the income tax system (Nos. 372-1317 and 372-1318);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-1319).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-156, Q-157 and Q-159 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-146 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to vehicles purchased for the use of the Prime minister, Ministers of the Crown and Secretaries of State : (a) what type of vehicle is currently being utilized; (b) when were they purchased; (c) how much did each vehicle cost; (d) how many vehicles are there; (e) how many kilometers are on each vehicle; (f) is there a plan to purchase new vehicles for the Prime minister, Ministers of the Crown and Secretaries of State; (g) if so, for what reason(s) is the government planning on purchasing new vehicles; and (h)

— n° 372-1156 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-372-40-7;

— n° 372-1167 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-372-44-8.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), le projet de loi C-424, Loi modifiant le Code criminel (peines consécutives), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n° 372-1283), une au sujet de l'immigration (n° 372-1284), une au sujet de la situation en Israël (n° 372-1285) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 372-1286);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-1287);

— par M. Cannis (Scarborough-Centre), vingt-sept au sujet de la Grèce (n°s 372-1288 à 372-1314);

— par M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 372-1315);

— par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), une au sujet de la pornographie (n° 372-1316);

— par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n°s 372-1317 et 372-1318);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1319).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-156, Q-157 et Q-159 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-146 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne l'achat de véhicules à l'usage du premier ministre, des ministres et des secrétaires d'État : a) quel type de véhicules utilise-t-on en ce moment; b) quand les a-t-on achetés; c) combien chacun a-t-il coûté; d) combien y a-t-il de véhicules; e) quel est le kilométrage de chacun; f) le gouvernement envisage-t-il d'acheter de nouveaux véhicules à l'usage du premier ministre, des ministres et des secrétaires d'État; g) dans l'affirmative, pour quelle(s) raison(s); h) les engagements du

do Canada's commitments under the Kyoto Protocol have anything to do with the purchase or planned purchase of new vehicles for the Prime minister, Ministers of the Crown and Secretaries of State? — Sessional Paper No. 8555-372-146.

Q-152 — Mr. Day (Okanagan—Coquihalla) — Has any government of Canada department or agency provided any international assistance, either directly or indirectly, to: (a) any Chinese government agency or business such as Jiangnan in Shanghai, China, and if so, what were the amount and purpose of the contribution; and (b) any other business in the cities of Shanghai and Ningpo? — Sessional Paper No. 8555-372-152.

Q-155 — Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley) — For each year from 1993 to 2001, what was the total amount billed to the government and its agencies by Pollara research associates? — Sessional Paper No. 8555-372-155.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, since the bill fails to require retroactive registration of sex offenders who have a 40% recidivism rate in order to avoid needing another offence before a repeat sex offender is added to the registry.”.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2002, including the Report on Employment Equity, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-372-

Canada à l'égard du Protocole de Kyoto ont-ils quelque chose à voir avec l'achat ou l'achat planifié de nouveaux véhicules à l'usage du premier ministre, des ministres et des secrétaires d'État? — Document parlementaire n° 8555-372-146.

Q-152 — M. Day (Okanagan—Coquihalla) — Est-ce qu'un ministère ou un organisme public canadien a fourni, directement ou indirectement, une aide internationale à : a) une entreprise ou un organisme public chinois tel que Jiangnan à Shanghai (Chine) et dans l'affirmative, quel était le montant de cette aide; b) toute autre entreprise dans les villes de Shanghai et Ningpo? — Document parlementaire n° 8555-372-152.

Q-155 — M. Harris (Prince George—Bulkley Valley) — Pour chaque année entre 1993 et 2001, à combien s'est établi le montant facturé au gouvernement et à ses organismes par les associés de recherche de Pollara? — Document parlementaire n° 8555-372-155.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, parce que le projet de loi omet d'exiger l'enregistrement rétroactif des délinquants sexuels ayant un taux de récidive de 40 % pour éviter que ceux-ci ne commettent une autre infraction avant d'être inscrits dans la banque de données. ».

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2002, ainsi que le rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-372-123-01. (Conformément à l'article 32

123-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Collenette (Minister responsible for Canada Post Corporation) — Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended December 31, 2002, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-650-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the period of April 1 to December 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-715-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 17th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapters 26 and 27 of the December 2000 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-136), presented to the House on Tuesday, March 12, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-136.

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Parts I and III), together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-372-231-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Cannis (Scarborough Centre), eight concerning Turkey (Nos. 372-1320 to 372-1327).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)

— par M. Collenette (ministre responsable de la Société canadienne des postes) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-650-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour la période du 1^{er} avril au 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-715-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 17^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitres 26 et 27 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2000) (document parlementaire n° 8510-371-136), présenté à la Chambre le mardi 12 mars 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-136.

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Parties I et III), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-372-231-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Cannis (Scarborough-Centre), huit au sujet de la Turquie (n^{os} 372-1320 à 372-1327).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.